

AYUDAS LITÚRGICAS

2 de noviembre de 2025 /November 2, 2025

Común 26 / Proper 26

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Habacuc/Habakkuk 1,1-4; 2,1-4 y Salmo/Psalm 119,137-144 (*semicontínuo/semicontínuos*)
- ❖ Isaías/Isaiah 1,10-18 y Salmo/Psalm 32,1-7 (*complementario / complementary*)
- ❖ 2 Tesalonicenses/Thessalonians 1,1-4; 11-12
- ❖ Lucas/Luke 19,1-10

—ENFOQUE EN LUCAS 19,1-10—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La historia de Zaqueo, narrada en Lucas 19, 1-10, invita a una reflexión profunda sobre la transformación que se produce en la vida de una persona al encontrarse con la gracia de Dios. Zaqueo, un publicano que representa la injusticia tributaria de su época, es símbolo de las estructuras de poder opresivas que despojan a las personas de su dignidad y justicia. La intervención de Jesús en su vida no solo provoca un cambio en su corazón, sino que también genera una transformación tangible en su comportamiento hacia su comunidad.

Zaqueo era un publicano, un recaudador de impuestos para el Imperio romano. En el contexto del siglo I d.C., Judea se encontraba bajo la dominación romana. El sistema tributario romano era complejo y opresivo, caracterizado por la corrupción y la exacción desmedida. Los publicanos, como Zaqueo, eran considerados colaboradores del imperio y, por lo tanto, eran odiados por la población judía pues se les consideraba traidores y colaboradores del enemigo, o sea que se les percibía como personas tramposas y avaras. Además, se les acusaba de corrupción y de cobrar impuestos excesivos a la población.

Zaqueo era un jefe de publicanos. Por mucho tiempo el texto se ha comprendido en razón de que la riqueza de Zaqueo provenía de la explotación, el abuso y la corrupción ejercida contra su propio pueblo. Esto le convertía en un símbolo de la injusticia tributaria de la época. Zaqueo es rico, pero también es una persona solitaria y se le percibe un tanto triste en el relato. Se siente excluido y juzgado por la comunidad en la cual vive y trabaja.

Jesús se acerca al árbol y, para sorpresa de la multitud, mira hacia arriba y le dice a Zaqueo: «Baja enseguida, porque hoy tengo que hospedarme en tu casa». La gente murmura con desaprobación. ¿Cómo puede Jesús, un hombre bueno y justo, querer alojarse en la casa de un pecador como Zaqueo?

El texto continúa diciéndonos que Zaqueo era pequeñito [μικρὸς], esto se menciona muy enfáticamente y, se puede presumir que vivía con alguna forma de enanismo. Se puede intuir que Zaqueo vivía con una discapacidad. Habría sido probable que a menudo se burlaran de él por esto. El enano en la literatura y el cine, incluso hoy en día, es un tropo cómico incluso malvado, y se basa en la terrible idea de que un cuerpo «retorcido» es a menudo un signo de una mente retorcida. Es viable, entonces que Zaqueo fuera ridiculizado por su discapacidad y que la mayoría de las personas discapacitadas de ese entonces, como también ahora, fueran rechazadas por la sociedad, señaladas por su discapacidad y menospreciadas. Puede ser posible que esta sea la razón por la que Zaqueo es un recaudador de impuestos, ya que no encuentra oportunidad de empleo dentro de los límites de su propia comunidad.

Y, para ver a Jesús, Zaqueo se sube a un sicómoro gigante. Pero sucede lo contrario: Jesús lo ve. Para alguien a quien todo el mundo desprecia, tanto por su estatura como por su ocupación, Jesús lo mira.

Zaqueo baja del árbol con alegría. Quizá se sienta aceptado por primera vez después de mucho tiempo. Invita a Jesús a comer y decide cambiar su vida, le dice: «Voy a dar a los pobres la mitad de mis bienes y, si he defraudado a alguien, le devolveré cuatro veces más».

Desde una perspectiva de justicia tributaria, la historia de Zaqueo-Jesús puede ser interpretada como una crítica al sistema fiscal de la época. Jesús, al apremiar a Zaqueo para ir a alojarse en su casa, desafió las normas sociales y religiosas que excluían a los publicanos. Este acto del maestro de Nazaret puede interpretarse como una reivindicación de la dignidad de aquel publicano y como una convocatoria a la justicia social.

El encuentro con Jesús aparentemente transforma la vida de Zaqueo. El maestro no lo juzga ni lo condena, sino que le pide ir a su casa y le reconoce como un hijo de Abraham. Este acto de amor y aceptación parece tener un impacto profundo en el cobrador de impuestos para el imperio.

Presumiblemente, puede ser que Zaqueo esté decidiendo cambiar su vida y reparar el daño que ha causado. Su reacción ante la presencia de Jesús es significativa. En algún sentido puede entenderse que este publicano se arrepiente de una vida pasada y decide restituir el dinero que ha obtenido de manera injusta. Sin embargo, vale la pena subrayar que existe otra hipótesis de lectura sobre este hecho narrativo.

Se ha sugerido que la práctica de restitución de recursos defraudados por Zaqueo era ya una actuación que él realizaba desde antes de encontrarse con Jesús: En el versículo 9, que declara que Zaqueo va a dar la mitad de su riqueza y cuatro veces más a aquellos a los que ha defraudado, el verbo utilizado puede leerse para decir que Zaqueo declara que esto ya es algo que ha estado haciendo. Que el encuentro con Jesús no cambia a Zaqueo, sino que le brinda la oportunidad de mostrar lo que ya ha estado haciendo.

Y esta lectura alternativa también es importante. Nos presenta a un Zaqueo, marginado y discapacitado, quien ya ofrecía un ejemplo de justicia y equidad. Esto es cierto también en nuestro tiempo, que en los márgenes de nuestra sociedad ya hay ejemplos de una economía alternativa de cuidado y solidaridad que se basan en la justa redistribución de la riqueza para el bien común. Que necesitamos apartar la mirada de los centros de poder y aprender de lo que ocurre en los márgenes si queremos tener prácticas económicas alternativas.

Ambas posibilidades de lectura y comprensión son válidas como significativas. En primer lugar, si Zaqueo decidió hacer la restitución tras su encuentro con Jesús, su cambio es un ejemplo claro de la transformación personal que ocurre cuando una persona experimenta el perdón y la gracia de Dios. En segundo lugar, si ya estaba practicando la restitución, el texto refleja una práctica de justicia alternativa, una justicia que surge desde los márgenes de la sociedad y que desafía las estructuras de poder dominantes.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

En este pasaje de Lucas 19,1-10, Dios se revela a través de la figura de Jesús, quien actúa como el mediador de la justicia divina en el mundo. Jesús, al acercarse a Zaqueo, muestra que la participación de Dios en la vida de las personas no se limita a un acto distante o abstracto, sino que se manifiesta a través de una acción concreta que tiene como objetivo la restauración de la dignidad humana. El acto de Jesús al invitar a Zaqueo a bajar del árbol y a hospedarse en su casa no es simplemente un gesto de misericordia personal, sino una clara manifestación de la justicia restauradora de Dios, que trasciende las estructuras de poder humanas.

El encuentro de Jesús con Zaqueo revela cómo Dios actúa en el mundo a través de la cercanía y la relación personal. La interacción entre ambos refleja el principio teológico de la *kenosis* (auto-vaciamento) de Dios, que se muestra accesible y cercano a las personas más marginadas, a quienes se consideran personas impuras o indignas. A través de la vida de Jesús, podemos conocer a Dios no como un juez distante, sino como alguien que se involucra profundamente en la vida de la humanidad, especialmente de quienes han sido despojados de su dignidad por las estructuras sociales injustas.

Jesús, al dirigirse a Zaqueo, no solo lo perdona, sino que lo llama «hijo de Abraham», una restauración simbólica que implica la reintegración de Zaqueo en la comunidad, más allá de su ocupación como publicano. La frase «hijo de Abraham» es una afirmación de identidad y pertenencia, algo crucial en un contexto donde las personas eran constantemente excluidas debido a su estatus social o económico. Esta declaración de Jesús refleja el corazón de la justicia divina, que no se basa en los méritos personales, sino en la gracia y el amor que restauran y dignifican a todos los seres humanos.

Es importante entender que la figura de Jesús, al igual que en otros momentos del Evangelio, no se presenta simplemente como el portador de la palabra divina o como un líder moral, sino como la manifestación visible de Dios mismo en el mundo. Dios se hace carne y actúa en la historia humana, no como un espectador, sino como un participante activo que busca la

restauración de las relaciones rotas entre las personas y entre la humanidad y Dios. A través de la vida y acción de Jesús, vemos cómo Dios interviene para sanar, para redimir y para restaurar la justicia, comenzando desde las personas que están más alejadas de las estructuras de poder.

La presencia de Jesús en la vida de Zaqueo muestra cómo Dios no se limita a castigar o a imponer leyes de justicia punitiva, sino que está comprometido con la transformación de las personas y con el cambio real y tangible de sus vidas. Zaqueo, al sentirse acogido por Jesús, responde con un acto de justicia restaurativa, no solo devolviendo lo que ha defraudado, sino también ofreciendo la mitad de sus bienes a la gente que fue víctima de sus fraudes, la gente a la que él mismo ayudaba a empobrecer a través de la injusticia tributaria. Este gesto no es solo un acto de restitución, sino una señal de que la justicia de Dios va más allá del simple acto legal; es un proceso de restauración que implica una conversión profunda y un compromiso con la equidad.

La acción de Jesús con Zaqueo subraya que la verdadera justicia divina no se limita a la imposición de normas, sino que se basa en la creación de un nuevo orden, donde la equidad, la compasión y la restauración son los pilares. Jesús, al hospedarse en la casa de Zaqueo, muestra cómo Dios está en la disposición de entrar en los espacios más marginados y hacer de esos lugares de injusticia, lugares de restauración.

Además, la figura de Jesús revela que la participación de Dios en la vida de la humanidad no se basa en méritos o en el cumplimiento de normas religiosas, sino en la gracia transformadora que nos capacita para hacer lo correcto. Jesús se convierte en el modelo de esta justicia divina: no castiga ni condena, sino que invita a la restauración, ofreciendo el perdón y la reconciliación. Este acto de gracia no es algo que se da de forma unilateral, sino que es una invitación a la transformación de la persona y la sociedad.

En este sentido, Zaqueo es un reflejo de todas aquellas personas que, al reconocer su propia vulnerabilidad y necesidad de redención, encuentran en la misericordia de Dios la oportunidad para cambiar y contribuir a un mundo más justo. Jesús, al tomar la iniciativa de acercarse a Zaqueo, muestra que la participación de Dios en el mundo no es pasiva ni distante, sino activa y profundamente transformadora.

Este pasaje también pone en evidencia que Dios no ve a las personas según sus méritos, sino según la gracia divina que les otorga la posibilidad de una nueva vida. Zaqueo, por su parte, se convierte en el modelo de alguien que, al recibir la gracia de Dios, se ve movido a un cambio radical que afecta no solo su vida espiritual, sino también su vida social y económica. Este acto de conversión es el reflejo de cómo Dios actúa en el mundo: restaurando, redimiendo y dando dignidad a las personas que han sido despojadas de ella.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

La historia de Zaqueo tiene implicaciones profundas para la vida cristiana y social. Desde nuestra tradición presbiteriana, reformada, protestante, el principio de la justificación por la fe

nos recuerda que la salvación y la justicia de Dios no dependen de nuestras obras, sino de la gracia inmerecida de Dios. Sin embargo, esta gracia no es solo un perdón individual, sino que tiene un impacto social. La justicia divina, que se manifiesta a través de la misericordia y el perdón, también busca la transformación de las estructuras sociales y económicas que perpetúan la desigualdad y la opresión.

El ejemplo de Zaqueo desafía a las comunidades cristianas a reflexionar sobre su propio compromiso con la justicia social, particularmente en el contexto económico de nuestra vida ciudadana. En los EE.UU. todas las personas pagamos impuestos, sea que tengamos una residencia o no, sea que tengamos ciudadanía o no, sea que tengamos papeles o no. La justicia tributaria es todo un campo importante donde la acción de Dios también debe manifestarse, pues en este ámbito de la vida política de nuestro contexto también existen profundas desigualdades e injusticias.

En la actualidad, el tema de la justicia tributaria es tan relevante como lo era en la época de Jesús. Los sistemas fiscales de muchos países son regresivos. Han generado un marco legal donde se permite e impulsa que las personas más empobrecidas paguen una mayor proporción de sus ingresos en impuestos, a diferencia de los sectores ricos quienes a menudo gozan de exenciones y privilegios hacendarios. Además, la evasión y la elusión fiscal son prácticas comunes que privan a los gobiernos de los recursos necesarios para financiar servicios públicos esenciales como la educación, la salud y la seguridad social.

La historia de Zaqueo nos interpela para reflexionar sobre la justicia tributaria en nuestros propios contextos. Si bien los sistemas hacendarios modernos han cambiado considerablemente desde la época romana, lo que persiste son las injusticias y desigualdades.

¿Cómo respondemos a las injusticias que afectan a las personas más vulnerables de nuestra sociedad? ¿Tenemos disposición para vivir la justicia de Dios de manera concreta, como Zaqueo, comprometiéndonos a reparar el daño hecho y a trabajar por un sistema más justo y equitativo? La justicia tributaria es un tema central en la lucha por un mundo más justo, y las comunidades cristianas tienen un papel crucial que desempeñar en la promoción de una redistribución equitativa de los recursos.

El compromiso de Zaqueo con la reparación no es solo una acción aislada, sino una invitación a las comunidades cristianas a dar testimonio de una justicia restaurativa que va más allá de las fronteras de la iglesia y que tiene implicaciones sociales y políticas. En un mundo donde las injusticias fiscales y sociales afectan principalmente a las personas más vulnerables, la parábola de Zaqueo nos recuerda que la justicia de Dios es activa y restauradora, y que cada persona creyente está llamada a participar en la construcción de un mundo más justo.

La Comunion Mundial de Iglesias Reformadas, en colaboración con el Consejo Mundial de Iglesias, La Federación Luterana Mundial y el Concilio Metodista Mundial han creado y difundido una iniciativa llamada «El proyecto #ZAQUEO», el cual aboga por un sistema fiscal y económico mundial que actúe como el personaje de la perícopa. Es una suerte de «sistema-

Zaqueo» que aporte equidad y repare la explotación y la injusticia. Para ello es fundamental la redistribución de los recursos hacia las comunidades empobrecidas con el fin de lograr el bien público y social. Además, un sistema a la manera de Zaqueo exigiría medidas como la cancelación de toda deuda ilegítima o acrecentada a través de políticas usureras. Una dinámica así estaría también promoviendo activamente la reparación de los daños históricos generados por la esclavitud y la colonización, tanto como, por las pérdidas y daños irreversibles derivados del cambio climático. Por ello, para extender el «Proyecto Zaqueo» al mayor número de iglesias cristianas posibles alrededor del mundo, se ha diseñado la «[Campaña Zaqueo de justicia tributaria](#)», la cual les invito a conocer.

*Rvdo. Dan González-Ortega, Ph.D.
Parroquia San José (PCUSA-ELCA) Beloit, Wi*

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México y sirve como Evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE.UU.A.) desde septiembre de 2022, pastor asignado a Parroquia San José en Beloit, Wi. Trabaja además como Secretario Ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana (CETELA) y es Director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su Licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México. Realizó su Maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México, realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires Argentina, obteniendo mención «Cum Laude» al recibir el título de Doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente obtuvo un nuevo Doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) por The Logos Christian University de la Florida. Recibió certificado por la realización de estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem and Rothberg International School. En 2022 recibió dos Doctorados Honoris Causa, uno por la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán Jalisco, México y otro por el Foro de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana y Caribeña (agrupa a cuatro Asociaciones Teológicas que reúnen a más de 50 seminarios y facultades de teología en el continente). Es feliz esposo de la Profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

BIBLIOGRAFÍA COMENTARIO / BIBLIOGRAPHY COMMENTARY

Bauer, Walter. *Greek-English Lexicon of the New Testament and Early Christian Literature*. 3.^a ed. Chicago: University of Chicago Press, 2000.

Council for World Mission, The Lutheran World Federation, World Council of Churches, World Council of Reformed Churches, y World Methodist Council. *ZacTax: Toolkit*. Accedido el 26 de octubre de 2025. <https://www.oikoumene.org/resources/publications/zactax-toolkit>.

Fitzmyer, Joseph A. *The Gospel According to Luke (X–XXIV)*. Anchor Bible, vol. 28A. Garden City, NY: Doubleday, 1985.

Johnson, Luke Timothy. *The Gospel of Luke*. Sacra Pagina, vol. 3. Collegeville, MN: Liturgical Press, 1991.

Levoratti, Armando J. *Comentario Bíblico Latinoamericano: Nuevo Testamento*. Navarra: Editorial Verbo Divino, 2010.

Serafini Geoghegan, Verónica. «Derechos de las mujeres e igualdad de género desde la política tributaria». En *Género y fiscalidad: orientación a los miembros de la Red de Justicia Fiscal LAC y de LATINDADD para la difusión e incorporación de contenidos*. Accedido el 26 de octubre de 2025. https://pop-umbrella.s3.amazonaws.com/uploads/6b510b02-9e08-40f8-a00f-bb9731369d17_Tributación%20Género%20Derechos%20LATINDADD.pdf.

Streich, Wolfgang A. «El Reino de Dios es cosa de niños». *WSP Paraguay*, 2019. Accedido el 26 de octubre de 2025. <https://wsparaguay.wordpress.com/2019/06/19/el-reino-de-dios-es-cosa-de-ninos/>.

Tamez, Elsa. *Contra toda condena: la justificación por la fe desde los excluidos*. San José, Costa Rica: Departamento Ecuménico de Investigaciones (DEI), 2000.

World Communion of Reformed Churches. *ZacTax: Toolkit*. E-book. Accedido el 26 de octubre de 2025. <https://www.oikoumene.org/resources/publications/zactax-toolkit>.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 119, 137-144. MGV)*

Líder: Justo eres tú, oh Señor, y rectos son tus juicios. Has establecido tus testimonios con justicia y total fidelidad.

Pueblo: Sumamente pura es tu palabra, y quienes caminan contigo la aman.

Líder: Aunque quienes somos frágiles y caminamos en marginación, no olvidamos tus enseñanzas...

Pueblo: Tu justicia es eterna, y tu ley es verdad.

Líder: Aunque la aflicción y la angustia se acerquen a tu pueblo, tus mandatos son nuestro consuelo.

Unísono: ¡Justicia eterna son tus testimonios! ¡Danos sabiduría para vivir en plenitud!

Leader: Righteous are you, O Lord, and your judgments are upright. You have established your decrees with justice and unwavering faithfulness.

People: Your word is supremely pure, and those who walk with you love it.

Leader: Though we are fragile and walk in the margins, we do not forget your teachings...

People: Your justice is everlasting, and your law is truth.

Leader: Though affliction and anguish draw near to your people, your commandments are our comfort.

Unison: Eternal is the justice of your testimonies! Grant us wisdom, that we may live in fullness!

(Lucas/Luke 19,1-10)

Líder: Bajemos de los árboles. Jesús nos llama y desea compartir su presencia con el pueblo.

Pueblo: ¡Rápidamente y sin demora! Queremos acoger su Palabra en nuestras vidas.

Líder: Adoremos a nuestro Señor, quien nos busca, nos escucha y nos restaura.

Unísono: Alabemos con gratitud desde lo profundo del corazón.

Leader: Let us come down from the trees. Jesus is calling and longs to share his presence with the people.

People: Quickly and without delay! We long to welcome his Word into our lives.

Leader: Let us worship our Lord, who seeks us, hears us, and restores us.

Unison: Let us praise with gratitude from the depths of our hearts.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 382). Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Traducción: MGV)*

Dios Creador,

| Creator God,

tú has llenado el mundo de belleza.
Abre nuestros ojos para contemplar
tu mano llena de gracia en todas tus obras;
y así, al regocijarnos con toda tu creación,
aprenderemos a servirte con gozo.
Por aquel por quien todas las cosas fueron
hechas,
tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor,
quien vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

you have filled the world with beauty.
Open our eyes to behold your gracious hand
in all your works;
that, rejoicing in your whole creation,
we may learn to serve you with gladness;
for the sake of him by whom all things were
made,
your Son Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and forever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GtG 22
- ❖ Dios, te saludo, eres Redentor EHP 18 / I Greet Thee, Who My Sure Redeemer Art GtG 624
- ❖ Alma, bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ Oh, criaturas del Señor EHP 20 / All Creatures of Our God and King GtG 15
- ❖ La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace, How Sweet the Sound GtG 649
- ❖ Dios está aquí / God is Here Today GtG 411
- ❖ Abba Padre (Abba Father): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El gozo que tengo yo (The joy that I have): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El nombre de Jesús (The name of Jesus): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El día es hoy / Today is the Day
- ❖ Poderoso / Stronger
- ❖ Tu gracia en mí / Your Grace Is Enough
- ❖ No se detendrá / Won't Stop Now

CONFESIÓN / CONFESSION (*Habacuc/Habbakkuk 2; Isaías/Isaiah 1; Lucas/Luke 19; 2 Tesalonicenses/Thessalonians 1. 1MGV*)

*Unísono: Dios del futuro,
tú inspiras visiones y sueños en quienes
buscan tu Espíritu como guía,
y abren sus oídos para escuchar, una vez
más, tu Palabra.
Sostienes con tu poder a quienes viven con el
propósito de seguirte.*

*Damos gracias por nuestra herencia,
formada por personas valientes y llenas de
fe. Sin embargo, tememos actuar como ellas,
cuando tu Espíritu nos llama a seguir
adelante.*

*Unison: God of the future,
you inspire visions and dreams in those who
seek your Spirit as their guide
and open their ears to hear your Word once
more.
You sustain with your power those who live
with the purpose of following you.*

*We give thanks for our heritage,
shaped by people of courage and deep faith.
Yet we are afraid to act as they did,
when your Spirit calls us to move forward.*

*Perdona nuestro miedo: el miedo a descubrir
hacia dónde nos conduces
y qué nos vas a pedir.
Abre nuestros corazones y nuestros ojos
a una nueva visión de Jesús,
quien nos guía hacia tu reino venidero.
Amén.*

*Forgive our fear— the fear of discovering
where you are leading us
and what you will ask of us.
Open our hearts and our eyes
to a new vision of Jesus,
who leads us toward your coming kingdom.
Amen.*

(Lucas/Luke 19,1-10)

*Unísono: Dios de justicia y compasión,
tú ves más allá de nuestras faltas y nos
llamas por nuestro nombre.
Sabes que a veces participamos — por acción
u omisión—
en sistemas que empobrecen, excluyen y
oprimen.
Perdona cuando hemos buscado seguridad a
costa de la dignidad de otras personas.*

*Unison: God of justice and compassion,
you see beyond our faults and call us by
name.
You know that we sometimes participate—
by action or omission—
in systems that impoverish, exclude, and
oppress.
Forgive us when we have sought security at
the cost of others' dignity.*

*Danos la valentía de bajar... de la
petulancia... de la ignorancia... de la
ambición,
para abrir nuestras puertas y nuestros
corazones,
y permitir que tu presencia transforme
nuestra vida,
nuestras relaciones y nuestras decisiones.*

*Give us the courage to come down...
from arrogance... from ignorance... from
ambition,
to open our doors and our hearts,
and to allow your presence to transform our
lives,
our relationships, and our decisions.*

*Haznos partícipes de una justicia que repara,
que redistribuye con generosidad,
y que restaura la dignidad en los márgenes.
En el nombre de Jesús, quien nos llama y nos
acoge. Amén.*

*Make us participants in a justice that
repairs,
that redistributes generously,
and that restores dignity on the margins.
In the name of Jesus, who calls and
welcomes us. Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(2 Timoteo / Timothy 4,18)*

Cristo vino a buscar y a salvar a quienes se han perdido y por gracia les hace dignos de su llamamiento. Hemos sido hechos justos y justas por él a través de la fe y por eso podemos vivir. Hermanas y hermanos, nuestros pecados son perdonados. Podemos vivir en paz.

Christ came to seek out and to save the lost and by grace he makes us worthy of his call. Made righteous in him by faith, we will live. Sisters and brothers, our sins are forgiven; be at peace.

(Lucas/Luke 19,1-10)

Así como Jesús miró a Zaqueo con compasión y le llamó por su nombre, también hoy Dios nos ve, nos llama y nos abraza. En Cristo, recibimos perdón por nuestros pecados. Nuestra dignidad es restaurada, y se nos ofrece una nueva vida para amar, servir y reparar. ¡Aleluya! ¡Amén!

Just as Jesus looked upon Zacchaeus with compassion and called him by name, so God sees us, calls us, and embraces us today. In Christ, we receive forgiveness for our sins. Our dignity is restored, and we are offered new life – to love, to serve, and to make things right. Alleluia! Amen!

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Reafirmación de la promesa de una gloria futura. / Reaffirmation of the promise of a glorious future
- ❖ La justicia de la ley de Dios que es afirmada ante el sufrimiento. / The justice of God's law is affirmed in suffering.
- ❖ Alabanza y acción de gracias por el testimonio fiel del pueblo tesalonicense. / Praise and gratitude for the faithful witness of the Thessalonians.
- ❖ Jesús encuentra en Jericó con un recolector de impuestos llamado Zaqueo. / Jesus finds Zacchaeus, a tax collector, in Jericho.
- ❖ Dios reafirma sus promesas. / God reaffirms God's promises.
- ❖ La justicia y la palabra de Dios. / The justice and the word of God.
- ❖ El justo por la fe vivirá. / The righteous will live by faith.
- ❖ Dignos y dignas del llamamiento. / Worthy of the call.
- ❖ Dios busca y encuentra. / God seeks and finds.
- ❖ El hijo del hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido. / The Son of Man came to seek and save those that were lost.
- ❖ Zaqueo. / Zacchaeus.
- ❖ Aunque parezca tardar, espera. / Even when it appears to be late, wait.
- ❖ Entendimiento para poder vivir. / Understanding to be able to live.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Profetiza pueblo mío / You Shall Prophesy EHP 265](#)
- ❖ [Mil voces para celebrar EHP 47 / O For a Thousand Tongues to Sing GtG 610](#)

- ❖ Dios de la vida EHP 4 / God of Our Life GtG 686
- ❖ Oh Dios de lo creado EHP 369 / O God of Earth and Altar TPH 291: Las palabras en inglés y español no son las mismas. / The words in English and Spanish are not exactly the same.
- ❖ Nuestra esperanza y protección EHP 367 / O God, Our Help in Ages Past TPH 210
- ❖ ¡Oh! Cantádmelas otra vez EHP 232 / Wonderful Words of Life
- ❖ Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou But Trust in God to Guide Thee GtG 816
- ❖ En Jesucristo, puerto de paz EHP 342 / Blessed Assurance Jesus is Mine GtG 839
- ❖ Una historia diremos al mundo EHP 404 / We've a Story to Tell to the Nations
- ❖ Dios os guarde en su santo amor / God Be With You Still We Meet Again GtG 542
- ❖ Calle todo ser humano EHP 70 / Let All Mortal Flesh Keep Silent GtG 347
- ❖ Sagrado es el amor EHP 220 / Blest Be the Tie that Binds GtG 306
- ❖ La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace, How Sweet the Sound GtG 649
- ❖ En mi vida, gloria te doy / In My Life GtG 468
- ❖ Cariñoso Salvador / Jesus, Lover of My Soul GtG 440
- ❖ Es bienaventurado / How Blest, Those Whose Transgressions (Psalm 32) GtG 446
- ❖ El llamado / Will You Come and Follow Me (The Summons) GtG 726
- ❖ Bueno es Dios / God is good
- ❖ Revísteme (Clothe me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu misericordia (Your mercy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios siempre tiene el control (God is always in control): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cúbreme (Cover me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Rindo mi vida a tus pies / One Way
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Correré / I Will Run
- ❖ You never let go / No me soltarás
- ❖ Desde mi interior / From the Inside Out
- ❖ Incontrolable Amor / Reckless Love
- ❖ Habrà victoria / Breakthrough
- ❖ Vasijas rotas (Sublime gracia) / Broken Vessels (Amazing Grace)
- ❖ Ruinas gloriosas / Glorious Ruins
- ❖ Misericordia / Mercy
- ❖ Solo de Jesús, La Sangre - Su Presencia / Nothing But The Blood
- ❖ Sí y amén / Yes and Amen

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Despicable people / Gente despreciable
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo

Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.

- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(2 Tesalonicenses/Thessalonians 1: 1-4, 11-12; Lucas/Luke 19; Habacuc/Habakkuk 1: 1-4, 2:1-4. MGCV)*

Recibimos bendición: Que Dios nos dé visiones para que podamos hablar su verdad a quienes viven con falso orgullo. Que Jesucristo nos de la capacidad de vivir su visión, que ve posibilidades en quienes reciben rechazo. Que el Espíritu Santo nos llene de la dignidad que necesitamos para hacer que la visión de Dios se haga realidad.

We are blessed: May God give us visions so that we can speak God's truth to those who live with false pride. May Jesus Christ give us the ability to live his vision, which sees possibilities in those who are rejected. May the Holy Spirit make us worthy, so that we can make God's vision a reality.

(Lucas/Luke 19,1-10)

Recibimos bendición: Que el Cristo que nos ve dondequiera que estemos nos mire con compasión y nos llame por nuestro nombre.

We are blessed: May the Christ who sees us wherever we are look upon us with compassion and call us by name.

Que el Cristo que camina con su pueblo en la vida cotidiana nos llene de gozo, de perdón y de nuevo propósito.

May the Christ who walks with his people in everyday life fill us with joy, forgiveness, and renewed purpose.

Que el Cristo que nos defiende con ternura y verdad nos fortalezca para hacer lo mismo por quienes viven en las sombras del rechazo y la burla. Amén.

May the Christ who defends us with tenderness and truth strengthen us to do the same for those who live in the shadows of rejection and ridicule. Amen.

COMISIÓN / COMMISION *(2 Tesalonicenses/Thessalonians 1:11-12. MGV)*

Para ser de bendición: Vayan al mundo, haciendo todo para que Dios les considere dignos y dignas del llamamiento que les ha hecho y que por su poder perfeccione toda disposición al bien y toda obra que realicen por fe. Hablen y actúen de modo que el nombre de nuestro Señor Jesús sea glorificado por medio de ustedes, y ustedes por él, conforme a la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo *Amén*.

To be a blessing: Go to the world, doing everything so that God considers you worthy of the call that God has made so that, by God's power, God will fulfill every good resolve and work of faith. Speak and act so that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ. *Amen*.

(Lucas/Luke 19,1-10)

Para ser de bendición: Que su encuentro con Cristo les mueva a la generosidad, a reparar las infamias con justicia y a amparar con compasión a quienes el mundo ha excluido. Vayan en el nombre de Dios, quien restaura la dignidad de la humanidad y transforma vidas. Amén.

To be a blessing: May your encounter with Christ move you to generosity, to repair wrongs with justice, and to shelter with compassion those whom the world has excluded. Go in the name of God, who restores human dignity and transforms lives. Amen.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:** https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber